

汉译世界学术名著丛书

分科本◎哲学

纪念版

自然的观念

〔英〕R.G.柯林武德 著



商務印書館
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书



纪念版

自然的观念

[英] R.G. 柯林武德 著

吴国盛 译

商务印书馆

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

自然的观念/(英)R. G. 柯林武德著;吴国盛译. —
北京:商务印书馆,2017

(汉译世界学术名著丛书:120 周年纪念版. 分科本.
哲学)

ISBN 978 - 7 - 100 - 13586 - 3

I. ①自… II. ①R… ②吴… III. ①自然哲学—研
究 IV. ①N02

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 089942 号

权利保留,侵权必究。

汉译世界学术名著丛书

(120 周年纪念版·分科本)

自然的观念

〔英〕R. G. 柯林武德 著

吴国盛 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京冠中印刷厂印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 13586 - 3

2017 年 8 月第 1 版

开本 880×1240 1/32

2017 年 8 月北京第 1 次印刷

印张 7½

定价:29.00 元

R. G. Collingwood

THE IDEA OF NATURE

Copyright © 1945 by Oxford at the Clarendon Press, 1945

根据牛津克莱伦敦出版社 1945 年版译出

汉译世界学术名著丛书

(120 周年纪念版·分科本)

出版说明

2017 年 2 月 11 日,商务印书馆迎来 120 岁的生日。120 年前,商务印书馆前贤怀揣文化救国的理想,抱持“昌明教育,开启民智”的使命,立足本土,放眼寰宇,以出版为津梁,沟通中西,为中国、为世界提供最富智慧的思想文化成果。无论世事白云苍狗,潮流左右激荡,甚至战火硝烟弥漫,始终践行学术报国志,不改初心。

逡译世界各国学术名著,即其一端。早在 20 世纪初年便出版《原富》《天演论》等影响至今的代表性著作,1950 年代后更致力于外国哲学和社会科学经典的译介,及至 1980 年代,辑为“汉译世界学术名著丛书”,汇涓为流,蔚为大观。丛书自 1981 年开始出版,历时三十余年,迄今已推出七百种,是我国现代出版史上规模最大、最为重要的学术翻译工程。

丛书所选之书,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,皆为文明开启以来,各时代、各国家、各民族的思想与文化精粹,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书系统译介世界学术经典,



引领时代思想,为本土原创学术的发展提供丰富的文化滋养,为推动中国现代学术和现代化进程做出了突出的贡献。

为纪念商务印书馆成立 120 周年,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”120 周年纪念版的分科本,延续传统分为橙色、绿色、蓝色、黄色和赭石色五类,对应收录哲学、政治·法律·社会学、经济、历史·地理和语言学等学科的学术经典著作,既利于文化积累,又便于研读查考,同时向长期支持丛书出版的译者、编者和读者致以敬意。

两甲子后的今天,商务印书馆又站在了一个新的历史时间节点上。我们不仅要铭记先辈的身影和足迹,更须让我们的步伐充满新的时代精神。这是商务人代代相传的事业,更是与国家和民族的命运始终紧密相连的事业。我们责无旁贷,必须做好我们这代人的传承与创造,让我们的努力和成果不仅凝聚成民族文化的记忆,还能成为后来人可以接续的事业。唯此,才能不负前贤,无愧来者。

商务印书馆编辑部

2017 年 5 月



目 录

编者前言.....	诺克斯	1
导论.....		3
一 科学与哲学.....		3
二 希腊自然观.....		6
三 文艺复兴的自然观.....		7
四 现代自然观		13
五 这种自然观的结果		18
1. 变化不再是循环的,而是前进的		18
2. 自然不再是机械的		19
3. 再次引入目的论		20
4. 实体消解为功能		21
5. 最小空间和最小时间		23
(1)最小空间原理.....		23
(2)最小时间原理.....		25

第一部分 希腊宇宙论

第一章 爱奥尼亚学派	37
一 爱奥尼亚的自然科学	37



1. 泰勒士	39
2. 阿那克西曼德	42
3. 阿那克西米尼	45
二 爱奥尼亚自然科学的局限	51
三 “自然”一词的含义	54
第二章 毕达哥拉斯学派	61
一 毕达哥拉斯	61
二 柏拉图：形式理论	68
1. 形式的实在性和可理解性	68
2. 形式起初被看成是内在的，后来是超越的	71
3. 形式的超越性是一个柏拉图主义的概念吗？	73
4. 分有和模仿	75
5. 《巴门尼德篇》。内在性与超越性互相暗含	78
6. 克拉底洛的影响	80
7. 巴门尼德的影响	84
8. 柏拉图成熟的形式概念	86
三 柏拉图的宇宙论：《蒂迈欧篇》	88
第三章 亚里士多德	98
一 $\phi\acute{\upsilon}\sigma\iota\varsigma$ 的含义	98
二 自我运动的自然	101
三 亚里士多德的知识论	105
四 亚里士多德的神学	107
五 众多不动的推动者	109
六 物质	112



第二部分 文艺复兴的自然观

第一章 16 和 17 世纪	117
一 反亚里士多德主义	117
二 文艺复兴的宇宙论:第一阶段	119
三 哥白尼	121
四 文艺复兴的宇宙论:第二阶段。乔尔丹诺·布鲁诺 ...	124
五 培根	126
六 吉尔伯特和开普勒	127
七 伽利略	128
八 精神与物质。唯物主义	130
九 斯宾诺莎	132
十 牛顿	134
十一 莱布尼兹	138
十二 概述:希腊宇宙论与文艺复兴宇宙论的对比	139
第二章 18 世纪	142
一 贝克莱	142
二 康德	145
第三章 黑格尔:向现代自然观转变	151

第三部分 现代自然观

第一章 生命概念	167
一 进化生物学	167
二 柏格森	171



目录

第二章 现代物理学.....	177
一 旧的物质理论.....	177
二 它的复杂性和不一致性.....	178
三 新的物质理论.....	181
四 自然的限度.....	189
第三章 现代宇宙论.....	196
一 亚历山大.....	196
二 怀特海.....	204
三 结论:从自然到历史	216
索引.....	220
译后记.....	230



编者前言

1933年,当柯林武德的《论哲学方法》(*Essay on Philosophical Method*)正在付印出版时,他告诉一位朋友说,在提出了哲学方法的理论之后,他现在准备将它应用到一个从未解决过的问题即“自然哲学”中去。从1933年8月到1934年9月,他一直紧张地致力于这个题目,既研究自然科学史也研究思辨宇宙论的历史,并且精心建立一套他自己的宇宙论。正是那段时间的工作,构成了本书的主体。

他笔记中积累的材料曾被压缩成讲稿,在1934年和1937年的秋学期(Michaelmas Term)里讲过。1939年9月,他全面地修改讲稿并且开始以书的形式重写以便出版。之后,尽管他主要忙于《新利维坦》(*The New Leviathan*)的写作,柯林武德还是抽时间对他的著作做了进一步的修改,特别是有关黑格尔的部分,而且他换下了可能是不再满意的原讲稿的结尾部分,即他自己的宇宙论纲要,代之以论述从自然向历史转变的简短总结。

他去世时,手稿为准备出版仅仅修改到第一部分的第一章。不过,剩余的部分并不需要什么校订:章节已经分好,讲稿的痕迹已经脱去,连细小的地方都改过了。柯林武德原来还想为毕达哥拉斯的段落以及也许还有其他地方提供更广泛的文献引证,但现



在我们没有做此尝试。

编者向泰勒(F. Sherwood Taylor)先生、为第 153 页^①作注的米尔恩(E. A. Milne)教授,以及提出许多有益建议的普赖斯(H. H. Price)教授表示感谢。

诺克斯(T. M. Knox)

1944 年 5 月 25 日

① 指原书页码,中译本标注为边码。——译者注

导 论

一 科学与哲学

1

在欧洲思想史上,宇宙论思想有三个建设性时期。在这三个时期中,自然的观念成为思想的焦点,成为热烈和持久的被反思的主题,从而获得了新的特征,以之为基础的具体自然科学依次被赋予了新的面貌。

说自然科学的具体研究以自然的观念为基础,并非意味着自然的观念一般而言或总体来说,是从对自然事实的具体研究的抽象中首先产生的;也不是说,当完成这种抽象的自然观念后,人们便在此基础上树立具体自然科学的上层建筑。它所指的是一种逻辑关系而不是时间关系。这里,就像通常发生的,时间关系和逻辑关系刚好相反。在自然科学中,如同在经济学、伦理学或法学中一样,人们总是从细节开始。他们是从处理个别问题开始的。只有当细节累集到了相当数量时,人们才开始反思他们已经做的工作,并发现这些工作都是按照迄今一直未被意识到的原理,以一种有条理的方式进行的。

但是,细节工作对于所含原理之反思的时间超前性不能过分夸大。比如,认为自然科学或者其他思想或行为领域中的具体工



作的时期,持续半个世纪或半个十年,接着才是思考作为其逻辑基础的原理的时期,这就是一种夸张。这种非哲学思维时期和随后的哲学时期的区分,也许就是黑格尔(Hegel)在《法哲学》(*Philosophie des Rechts*)前言结尾处那个著名的哀叹所要断言的:“当哲学涂着它的灰色而成为灰色时,这种生命形式已经变老,灰色之为灰色无法让我们使它重新年轻,而只能认识它。密涅瓦的猫头鹰只是在黄昏到来之际才开始飞翔。”如果这就是黑格尔的意思,那么,他犯了一个错误。马克思(Marx)在写“从前的哲学总是局限于解释世界,而问题在于改变世界”(《关于费尔巴哈的提纲》, *Theses on Feuerbach*, XI)时,仅仅是颠倒而未纠正这个错误。这种对哲学的抱怨是从黑格尔那里借来的,几乎连措词都相同。所不同的只是,被黑格尔声称是所有哲学的必然特征的东西,被马克思说成是直到他为止的哲学的缺陷,而他马克思对之进行了革命。

事实上,细节工作不管多长时间都常有反思的介入,而且这种反思反作用于细节工作。因为当人们开始意识到他们思想和行动所基于的原理时,他们也就意识到了某些他们在这些思想和行动中一直试着(尽管是无意识的)想做的事情了:那就是具体地展开这些原理的逻辑蕴含。对强健的心灵来说,这种新的意识给出了一种新的力量,那就是,更确信他们探讨细节问题的走向。对虚弱的心灵来说,它添加了一种新的诱惑,这种诱惑使人们倾向于忘掉被应用问题的个别特征,而只记住原理来卖弄学问。

对自然事实的细节研究通常称为自然科学,或简称为科学。对原理的反思,不论是关于自然科学的还是其他方面的思想或行为的,一般称为哲学。使用这些术语,并且暂时将哲学限定在对自



然科学原理的反思之上,我刚才讲的就可以表述成:自然科学按顺序必须先出来,才会有东西供哲学反思;但是,这两样东西联系得如此紧密,以至于没有哲学的开始,自然科学就不能走出多远;而且当科学家对一直工作于其上的原理有了新的意识,哲学通过进一步给予它出自这种意识的新的坚定性和一致性,而反作用于它由以生长出来的科学。

出于这个理由,把自然科学排他地指派给一个称为科学家的人群,而哲学指派给称为哲学家的人群就不合适了。一个从不对他的工作的原理进行反思的人,就还没有达到一个成熟的人对待它的态度;一个对他的科学从不进行哲学思考的科学家顶多也就是一个打下手的、只会模仿的、熟练工匠式的科学家。一个从未体验过某种经验的人不可能对之进行反思;一个从未从事过自然科学研究工作的哲学家,不可能对之进行哲学思考,除非他自我欺骗。

19 世纪之前,更多优秀和杰出的科学家,至少对他们的科学进行了某种程度的哲学思考,他们的著作可以作证。并且由于他们把自然科学看成他们的主要工作,因而有理由假定这些书面证据在确定他们哲学思考的程度时已经打了折扣。19 世纪时逐渐形成了一种风气,把自然科学家和哲学家分离成两个专业团体,相互之间对对方的工作知之甚少,并且缺乏同情。这是一种坏的风气,它已经损害了双方。双方都热切地渴望看到它的终结,在它已经造成的误解的鸿沟之上架起一座桥梁。桥梁必须从两头开始,而我,作为哲学专业中的一员,最好是能够通过哲学地思考我在自然科学方面的经验,来开始我这一头的架桥。由于不是一个专业科学家,我知道我有可能是在自我欺骗,但架桥工作必须进行下去。



二 希腊自然观

希腊自然科学建立在自然界浸透或充满着心灵(mind)这个原理之上。希腊思想家把自然中心灵的存在看作自然界中规则(regularity)或秩序(orderliness)的源泉,而规则或秩序的存在使自然的科学成为可能。他们把自然界看作是一个运动物体的世界。按照希腊人的观念,运动物体自身的运动是由于活力(vitality)或“灵魂”(soul)。但是他们相信,自身的运动是一回事,而秩序是另一回事。他们认为,心灵在它所有的显示(无论是人类事务还是别的)中,都是一个统治者,一个支配或控制的因素。它把秩序先加于自身,再加于从属于它的所有事物;首先是自身的躯体,其次是躯体的环境。

由于自然界不仅是一个运动不息从而充满活力的世界,而且是有秩序和有规则运动的世界,他们因此就说,自然界不仅是活的而且是有理智的(intelligent);不仅是一个自身有“灵魂”或生命的巨大动物,而且是一个自身有“心灵”的理性动物。他们辩解说,居住在地球表面及其邻近区域的被创造者的生命和理智,代表了这种渗透一切的活力和理性的一个特定化、局域化的组织。这样,按照他们的观念,一个植物或动物,如同它们在物料上分有世界“躯体”的物理组织那样,也依它们自身的等级,在灵性上(psychical)分有世界“灵魂”的生命历程,在理智上分有世界“心灵”的活动。

植物和动物在物理上与地球相类似的信念,是我们同希腊人所共有的,但灵性和理智上相类似的观点,则对我们是陌生的,这

使我们理解我们在希腊文献中所发现的希腊自然科学的遗迹时出现困难。

三 文艺复兴的自然观

本章开头提到的三次宇宙论运动的第二次,发生在16世纪和17世纪。我打算把它的自然观命名为“文艺复兴的”宇宙论。这个名称不是一个好名字,因为“文艺复兴”这个词常用于思想史上一个较早的时期。这个时期发端于14世纪的意大利人文主义,在同一国家,持续到同一世纪以及15世纪的柏拉图(Plato)和亚里士多德(Aristotle)的宇宙论。我现在要描述的宇宙论从原则上是反对这些的,也许更恰当地应称作“后文艺复兴的”,但这是一个很笨拙的术语。

艺术史家们近来对我所关心的这个时期的某些部分,使用形容词“巴洛克”(Baroque),但它是一个从形式逻辑的专业术语中借来的词,作为对某些流行于17世纪的低劣趣味表示蔑视的术语。但若用来对伽利略(Galileo)、笛卡尔(Descartes)和牛顿(Newton)的自然科学做描述性称呼,那可“太巴洛克(奇异怪诞)了”(bien Baroque)。^①“哥特式”这个词用于中世纪的建筑时,成功地放弃

^① Saint-Simon, *apud* Littré, 见于克罗齐(Croce):《意大利巴洛克时代史》(*Storia della Età Barocca in Italia*, Bari, 1928)第22页。比较《百科全书》(*Encyclopédie*):“巴洛克思想本身就是对矫揉造作的奢华的绝妙嘲讽。”还有弗朗西斯科·米利齐亚的《美术装饰辞典》(Francesco Milizia, *Dizionario delle belle arti del disegno*, 1797):“巴洛克离奇古怪,其奢华的程度荒谬可笑”。均引自克罗齐前书第23页。